/ 1959

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e april 1959 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 juli 1957 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden", heeft de 24e april 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 23 avril 1959, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 juillet 1957 portant règlement général du régime de retraite et de survie des employés", a donné le 24 avril 1959 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Men stelle het eerste lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, inzonderheid op artikel 29;".

Artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 40, laatste lid, van het koninklijk besluit van 30 juli 1957 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Op straffe van verval moeten de aanvragen tot uitbetaling van termijnen worden ingediend binnen een termijn van zes maanden. Die termijn gaat in op de dag van het overlijden van de gerechtigde of op de dag van de verzending van de kennisgeving van de beslissing indien deze na het overlijden verzonden werd.

.../...

Wanneer de kennisgeving aan de afzender wordt teruggezonden wegens het overlijden van de gepensioneerde, wordt een nieuwe kennisgeving gezonden aan de burgemeester van de gemeente waar de overledene zijn gewone verblijfplaats had. De burgemeester bezorgt deze kennisgeving aan de natuurlijke persoon die, op grond van het eerste lid van dit artikel, voor de uitbetaling van de termijnen in aanmerking komt".

In artikel 2 schrijve men : "... is bekendgemaakt".

Le projet appelle les observations suivantes :

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, notamment l'article 29;".

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 40, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 30 juillet 1957 portant règlement général du régime de retraite et de survie des employés, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Sous peine de forclusion, les demandes de paiement d'arrérages doivent être introduites dans un délai de six mois. Ce délai prend cours le jour du décès du bénéficiaire ou le jour de l'envoi de la notification de la décision, si celle-ci a été envoyée après le décès.

Lorsque la notification est renvoyée à l'expéditeur en raison du décès du pensionné, une nouvelle notification est envoyée au bourgmestre de la commune où le défunt avait sa résidence habituelle. Le bourgmestre fait parvenir cette notification à la personne physique qui, en vertu de l'alinéa 1er de cet article, entre en ligne de compte pour le paiement des arrérages".

Dans la version néerlandaise de l'article 2, il convient d'écrire : "... is bekendgemaakt".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat, président,
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,
	K. MEES,	conseillers d'Etat,
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, griffier.
Madame :		greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.